

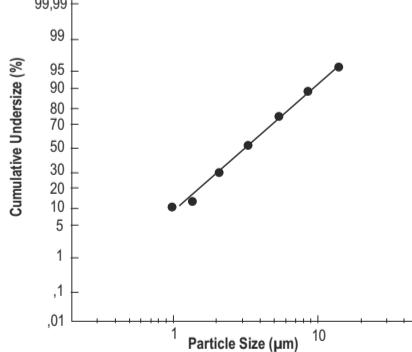
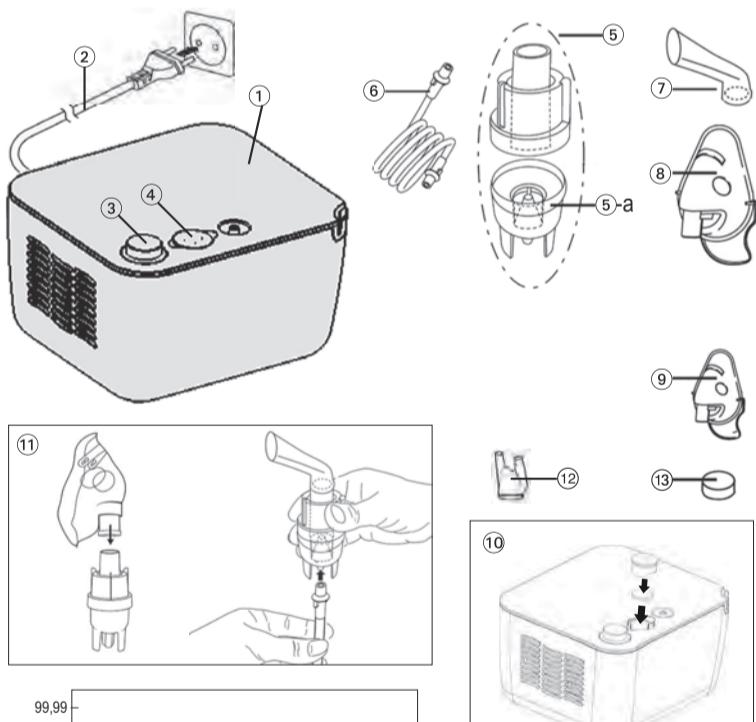


EN RU UA BG
Microlife NEB 200



NEB 200

IB NEB 200 E-V4 1617



Date of production: first four digits of the LOT number of the device. First and second digit – the week of the year / third and fourth digit – the year of production.

Дата производства: первые четыре цифры номера партии прибора. Первая и вторая цифры – неделя производства, третья и четвертая – год производства.

Дата виготовлення: перші чотири цифри LOT номера пристрою. Перша та друга цифри - номер тижня, третя та четверта цифри - номер року виготовлення.

Дата на производство: първите четири цифри в номера на партитата на устройството (LOT). Първа и втора цифра – седмицата в годината, трета и четвъртата цифра – годината на производство.

Compressor Nebuliser

EN

- ① Piston compressor
- ② Power lead
- ③ ON/OFF Switch
- ④ Air filter compartment
- ⑤ Nebuliser
 - a: Vaporiser head
- ⑥ Air hose
- ⑦ Mouthpiece
- ⑧ Adult face mask
- ⑨ Child face mask
- ⑩ Replacing air filter
- ⑪ Assembling nebuliser kit
- ⑫ Nose piece
- ⑬ Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is an aerosol therapy system suitable for domestic use. This device is used for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols) and for the treatment of the upper and lower respiratory tract.
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Stay healthy – Microlife AG!

1. Explanation of symbols

- Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.
- Read the instructions carefully before using this device.
- Type BF applied part
- Class II equipment
- Serial number
- Reference number
- Lot production identification number
- Manufacturer
- ON
- OFF
- Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water

CE 0123 CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Retain instructions in a safe place for future reference.
- Do not operate the unit in presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold

- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
 - Never touch the device with wet or moist hands.
 - Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.
 - Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.
 - The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
- Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not in operation.
- The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or objects, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Do not replace the power lead of this device. In case of a power lead damage, contact a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
- Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Depending on the pathology, only use the treatment that is recommended by your doctor.
- Only use the nose piece if expressly indicated by your doctor, paying special attention NEVER to introduce the bifurcations into the nose, but only positioning them as close as possible.
- Check in the medicine instruction leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems.
- Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.
- For greater hygienic safety, do not use the same accessories for more than one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

- Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.
- The device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.
- 3. Preparation and Usage of this Device
- Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
- 1. Assemble the nebuliser kit ⑪. Ensure that all parts are complete.
- 2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
- 3. Connect the nebuliser with the air hose ⑥ to the compressor ① and plug the power lead ② into the socket (230V 50 Hz AC).
- 4. To start the treatment, set ON/OFF switch ③ into the «On» position.

- The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
- Choose between adult ⑧ or child face mask ⑨ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
- Use all accessories including the nose piece ⑫ as prescribed by your doctor.
- During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. Do not lie down while inhaling. Stop inhalation if you feel unwell.
- After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ③ to position «Off» to turn off the device and unplug it from the socket.
- Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
- This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.
- The device requires no calibration.
- No modification to the device is permitted.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. Use a soft and dry cloth with non-abrasive cleaners to clean the compressor.

- Make sure that the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

Cleaning and disinfecting of the accessories

Follow carefully the cleaning and disinfecting instructions of the accessories as they are very important to the performance of the device and success of the therapy.

Before and after each treatment

Disassemble the nebuliser ⑤ by turning the top counter-clockwise and remove the medicine conductive cone. Wash the components of the disassembled nebuliser, the mouthpiece ⑦ and the nose piece ⑫ by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebuliser components and connect it to the air hose connector, switch the device on and let it work for 10-15 minutes.

- Wash masks and air tube with warm water.

- Only use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions.

- Do not boil nor autoclave the air tube and masks.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

Replacement of the nebuliser

Replace the nebuliser ⑤ after a long period of inactivity, in cases where it shows deformities, breakage, or when the vapouriser head ⑤-a is obstructed by dry medicine, dust, etc. We recommend to replace the nebuliser after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.

- Only use original nebulisers!

Replacement of the air filter

In normal conditions of use, the air filter ⑬ must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. We recommend to periodically check the air filter (10 - 12 treatments) and if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter and replace it with a new one.

- Do not try to clean the filter for reusing it.

- The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.

- Only use original filters! Do not use the device without filter!

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on

- Ensure the power lead ② is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch ③ is in the position «On».
- Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this manual (30 min On / 30 min Off).

The nebuliser functions poorly or not at all

- Ensure the air hose ⑥ is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑤ is fully assembled and the colored vapouriser head ⑤-a is placed correctly and not obstructed.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a 5 year guarantee from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt. The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included. In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Before leaving the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:

- Never touch the device with wet or moist hands.

- Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.

- Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.

- The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.

- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.

- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:

- Never touch the device with wet or moist hands.

- Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.

- Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.

- The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.

- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.

- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:

- Never touch the device with wet or moist hands.

- Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.

- Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.

- The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.

- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.

- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.

- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:

- Never touch the device with wet or moist hands.

- Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.

- Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.

- The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.

- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.

- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and/or extension cables is not recommended. If their use

Компресорний небулайзер

UA

- ① Поршневий компресор
- ② Шнур живлення
- ③ Перемикач УВІМК/ВІМК
- ④ Відсік для повітряного фільтра
- ⑤ Розпиловач
- а: Голівка розпиловача
- ⑥ Повітряна трубка
- ⑦ Насадка для ротової інгаляції
- ⑧ Аерозольна маска для дорослих
- ⑨ Аерозольна маска для дітей
- ⑩ Заміна повітряного фільтра
- ⑪ Збирання компакту розпиловача
- ⑫ Насадка для носа
- ⑬ Повітряний фільтр

Шановний покупець,
Цей небулайзер є системою аерозольної терапії для домашнього використання. Цей прилад призначений для розпиловування рідин та рідких лікарських засобів (аерозолів), а також для терапії верхніх та нижніх дихальних шляхів.
Будь ласка, уважно прочитайте дані вказівки, щоб отримати чітке уявлення про всі функції приладу та техніку безпеки при його використанні. Ми праґнемо, щоб Ви були задоволені якістю виробу Microlife. Якщо у Вас виникли запитання чи проблеми, або Ви бажаєте замовити запасні частини приладу, будь ласка, зверніться до місцевого сервісного центру Microlife. Ваш дилер чи аптека зможуть надати Вам адресу представника Microlife у Вашій країні. Або Ви можете відвідати інтернет-сайт www.microlife.ua, де знайдете безліч корисної інформації про наші вироби.
Будьте здорові! Microlife AG

1. Пояснення символів

Електронні прилади спід утилізувати відповідно до прийнятих норм і не викидати разом із побутовими відходами.

Перед використанням приладу уважно прочитайте цю інструкцію.

Клас захисту BF

Клас захисту від ураження електричним струмом (II клас)

Серійний номер

Реєстраційний номер

Ідентифікаційний номер партії

Виробник

| УВІМК

○ ВІМК

IP21 Захист від сторонніх предметів і шкідливих впливів, обумовлених проникненням води

CE 0123 Сертифікація CE

2. Важливі інструкції з безпеки

- Прилад може використовуватися тільки з метою, що описано в даному буклеті. Виробник не несе відповідальність за пошкодження, які викликані некоректним використанням.
- Зберігайте ці вказівки у безпечноному місці для використання у майбутньому.
- Не використовуйте прилад поруч із будь-якими анестезійними сумішами, що можуть зайнятися при взаємодії з киснем або засиком азоту.
- Цей прилад не підходить для проведення анестезії та штучної вентиляції легенів.
- Цей прилад можна використовувати лише з орігінальними комплектуючими так, як описано в інструкції.
- Не використовуйте прилад, якщо Вам здається, що він пошкоджений, або якщо Ви помітили що-небудь незвичайне.
- Ніколи не відкривайте корпус приладу.
- До складу приладу входять чутливі компоненти, що вимагають обережного поводження. Дотримуйтесь умов зберігання та експлуатації, що описані в розділі «Технічні характеристики»!
- Оберітьте прилад від впливу:
 - води і вологи
 - екстремальних температур
 - ударів і падінь
 - забруднення й пилу
 - прямого сонячного випромінювання
 - скління і холоду
- Дотримуйтесь вимог безпеки, які пред'являються до електричних приладів, зокрема:
 - Ніколи не торкайтесь приладу мокрими або вологими руками.
 - Для роботи, ставте прилад на стійкі горизонтальні поверхні.
 - Не тягніть за шнур живлення, або сам прилад, щоб витягнути вилку з електропрозетки.
 - Вилка живлення є елементом, окремим від електромотора; вилка повинна бути доступна при використанні приладу.
- Перед тим, як підключите прилад до мережі, перевіртесь, чи вимоги до електропровідності, зазначені на таблиці на нижній поверхні приладу, відповідають параметрам електромotorа.
- У випадку, якщо вилка живлення, що постачається в комплекти, не підходить до вашої електропрозетки, зверніться до кваліфікованих фахівців для заміни вилки на відповідну. Взагалі, використання адаторів, простих або універсальних, а також подовжувачів, не рекомендується. Якщо цього не можна уникнути, то в такому випадку слід використовувати засоби, які відповідають вимогам безпеки, і стежити за тим, щоб не порушилися ліміти максимального навантаження, зазначені на адаторах та подовжувачах.
- Не залишайте прилад включеним у розетку, дистанційно вимкніть прилад з електропровідності, коли прилад не використовується.
- Установка приладу повинна виконуватися згідно інструкції виробника. Неправильна установка може завадити швидкій і ефективній терапії.
- Перед тим, як підключите прилад до мережі, перевіртесь, чи вимоги до електропровідності, зазначені на інструкції експлуатації, відповідають параметрам електромotorа.
- Не модифікуйте відведення живлення цього приладу. У разі ушкодження відведення живлення, зв'язіться з сервісним центром, автозаводом виробника, для якого заміни.
- Кабель живлення приладу повинен бути повністю розмотаним, дільницями перегорви.
- Перед тим, як розпочните обслуговування або чищення приладу, вимкніть його і під'єднайте від електромotorа.
- Будь ласка, використовуйте тільки ті медичні пристрої, які призначени для Вашого лікаря. Дотримуйтесь його рекомендації щодо використання ліків, транвалості та частоти лікувальних процедур.
- У залежності від патології, використовуйте терапію, рекомендовану вами лікарем.
- Використовуйте тільки ту насадку, яку прямо рекомендовано вашим лікарем і приділайте особливу увагу тому, щоб НІКОЛІ не вставляти розdroбнений наконечник прости в нізді, настімісті розташованій ідол'ю якому близко до носа.
- Вивчіть інструкцію про використання лікарського засобу, для визначення можливих перешкод для використання зі звичайними системами загальній аерозольної терапії.
- Не ставте прилад таким чином, щоб його було важко від'єднати від мережі.
- З міркуванням після, використовуйте один і той же аескус (насадку) тільки для однієї і тієї ж людини.
- Ніколи не нахиліть розпиловач під кутом більш 50°.
- Не використовуйте прилад поблизу сильних електромагнітних полів, наприклад, поряд із мобільними телефонами або радіостанціями. Тримайте мінімальну дистанцію 3-5 см від таких приладів під час використання цього приладу.

Подібно до те, щоб діти не могли використовувати прилад без нагляду, осікільні літи можуть проковтнути діягії його дірчастини. Майте на увазі, що існує ризик задушення, у разі якщо прилад використовується з кабелем чи трубкою. Перед використанням цього приладу проこんсулютуйтесь з лікарем.

3. Підготовка до роботи та використання приладу

Перед першим використанням даного приладу ми рекомендуємо провести його очищення, якказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

Компресорен инхалатор

BG

- 1. Зберігте комплект розпиловача (1). Переконайтесь, що всі його частини на своєму місці.
- 2. Наповніть розпиловач розчином для інгаляції, дотримуючись вказівок лікаря. Переконайтесь, що максимальний рівень перевищено.
- 3. За допомогою повітряної трубки (6) з'єднайте розпиловач з компресором (1). Під'єднайте шнур живлення (2) до мережі (230V / 50 Гц).
- 4. Щоб почати лікування, встановіть перемикач УВІМК/ВІМК (3) в положення «1».
 - Використання насадки для ротової інгаляції забезпечує більш якісну доставку ліків до легенів.
 - Обираючи аерозольну маску для дорослих (8) або дітей (9), переконайтесь, що вона повністю закриває обличчя носа та рота.
 - Використовуйте усі компактуючі частини, включаючи насадку для носа (12), так як це прописано Вашим лікарем.
- 5. Під час інгаляції, сидіть прямо і розслаблено за столом, а не в кріслі, щоб нікнигти стисненням ваших дихальних шляхів і не знижити ефективність лікування. Не можна лежати під час інгаляції.
- 6. Після завершення часу інгаляції процедури, встановіть прилад, встановивши перемикач УВІМК/ВІМК (3) у позицію «0». Від'єднайте прилад від мережі живлення.
- 7. Зильність ємності розпиловача від залішків ліків. Проведіть очищення приладу, як це вказано в розділі «Очищення і дезінфекція».

4. Очищення і дезінфекція

Ретельно очищуйте всі компоненти приладу, прибираючи залишки медичних препаратів та можливі домішки, після кожної лікувальної процедури.

Використуйте м'яку суху тканину з неабразивними очисниками для очищення компресора.

△ Переконайтесь, що внутрішні частини приладу не контактують з рідинами і що шнур живлення відключені від джерела живлення.

Очищення і дезінфекція аксесуарів

Уважно читайте інструкції з очищення і дезінфекції аксесуарів, осікільні вони дуже важливі для успішного використання терапії.

Перед після кожної процедури

Розберіть розпиловач (5), післячоючи за годинниковою стрілкою, знятий кришку та дистанте конус для розпиловача ліків. Промініте всі компоненти розпиловача мундштуком (7) і насадку для носа (12), використовуючи поточну воду; занурте в кіплячу воду на 5 хвилин. Знову зберіть компоненти розпиловача і під'єднайте до повітряної трубки, увімкніть прилад і дайте йому попрацювати 10-15 хвилин.

○ Промивайте маски та повітряну трубку теплою водою.

□ Використовуйте тільки холодні дезінфікуючі рідини згідно з інструкціями виробника.

△ Не кінгіть та не автоклавуйте повітряну трубку і маски.

5. Технічне обслуговування та догляд

Замовляйте всі необхідні запчастини у Вашого дилера чи у Вашій аптекі, або зверніться до сервісного центру Microlife (див. вступну частину цієї інструкції).

Заміна розпиловача

Слід замінити розпиловач (5) після тривалого періоду невикористання, також у випадках, якщо є деформації, тріщини або колія розпиловача (5)-а засмички засохлими ліками, пилом і т.д. Ми рекомендуємо замінити розпиловач післі періоду від 6 місяців до 1 року в залежності від використання.

△ Використовуйте тільки оригінальні розпиловачі!

Заміна повітряного фільтру

На нормальних умовах використання, повітряний фільтр (13) слід замінити приблизно після 500 годин роботи або ширше. Ми рекомендуємо періодично перевіряти повітряний фільтр (після 10 - 12 процедур) і якщо фільтр має сіре коричневе забарвлення, або ж мокрий, - слід його замінити.

○ Не намагайтесь почистити фільтр для повторного використання.

□ Не можна обслуговувати або мінімізувати повітряний фільтр під час використання пацієнта.

△ Використовуйте тільки оригінальні фільтри!

■ Використовуйте прилад без фільтру!

6. Несправності та їх усунення

Якщо прилад не вмікається

• Переконайтесь, що шнур живлення (2) під'єднений до розетки мережі живлення.

• Переконайтесь, що перемикач УВІМК/ВІМК (3) встановлено у позицію «1».

• Переконайтесь, що прилад використовується згідно з обмеженнями експлуатації, які вказані у інструкції (30 хв. УВІМК / 30 хв. ВІМК).

Якщо розпиловач функціонує з перебоями або функціонує взагалі

• Переконайтесь, що повітряна трубка (6) правильно під'єднана до обробки.

• Переконайтесь, що повітряна трубка не стиснута і не згинута, що вона не є забрудненою або заблокованою.

• При необхідності замініть повітряну трубку.

• Переконайтесь, що розпиловач (5) повністю зібраний та коловорта головка розпиловача (5)-а встановлена правильно і не заблокована.

• Переконайтесь, що у ємності розпиловача наявний медичний препарат.

7. Гарантія

На прилад поширюється гарантія протягом 5 років з дати придбання. Гарантія діється лише за наявності гарантійного талона, заповненого дилером, що підтверджує дату продажу, або касовим чеком.

• Гарантія розпиловачується лише на компресор.

Змінні частини (розпиловач, аерозольна маска, насадка для ротової інгаляції, повітряна трубка та фільтр) гарантією не забезпечуються.